Naciones Unidas S/2001/141

Consejo de Seguridad

Distr. general
15 de febrero de 2001
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 14 de febrero de 2001 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 12 de febrero de 2001 del Sr. Mohammed Said Al–Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq. El Ministro señala a la atención la continua y gratuita agresión cometida contra el Iraq por aviones de los Estados Unidos y británicos en las zonas de prohibición de vuelos, y que en el período comprendido entre el 2 y el 6 de febrero de 2001 realizaron 167 incursiones, 88 de ellas desde la Arabia Saudita, 45 desde Kuwait y 34 desde Turquía.

El Ministro reafirma la condena del Gobierno del Iraq de estos actos de agresión contra territorio iraquí y declara que debe responsabilizarse de ellos a los Estados Unidos de América, el Reino Unido y los países que proporcionan apoyo logístico para esta agresión, es decir, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía e insta a Vuestra Excelencia a que, en ejercicio de las responsabilidades que le han sido encomendadas, ponga fin a esta agresión injustificada y garantice que no vuelva a producirse.

Le agradecería se sirviese hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Mohammed A. **Al–Douri**
Embajador
Representante Permanente

Anexo a las cartas idénticas de fecha 14 de febrero de 2001 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Deseo informarle de que aviones de guerra de los Estados Unidos y del Reino Unido con base en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía han seguido violando el espacio aéreo de la República del Iraq. En el período comprendido entre el 1° y el 6 de febrero de 2001, hicieron 167 incursiones, 88 de ellas desde la Arabia Saudita, 45 desde Kuwait y 34 desde Turquía, tal como se explica a continuación.

1. En la región septentrional se registraron 34 incursiones a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a altitudes comprendidas entre 6.000 y 12.000 metros:

a) A las 11.00 horas del 3 de febrero de 2001, aviones F-15, F-16 y EA-6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes del territorio turco penetraron en el espacio aéreo del Iraq, en la región septentrional. Realizaron 16 misiones desde territorio turco, apoyados por un avión AWACS que operaba en el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbilk, Dohuk, Tall Afar, Zakho, Amadiyah, Ayn Zalah y Agrah. Nuestras defensas aéreas, actuando en defensa propia, persiguieron a los aviones y a las 14.00 horas los expulsaron.

b) A las 18.45 horas del 5 de febrero de 2001, aviones F-14, F-15, F-16 y EA-6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes del territorio turco penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional. Realizaron 18 misiones desde territorio turco, apoyados por un avión AWACS que operaba en el interior del espacio aéreo turco, y sobrevolaron las zonas de Mosul, Dohuk, Tall Afar, Zakho, Amadiyah y Sinjar. Nuestras defensas aéreas, actuando en defensa propia, siguieron al avión y lo expulsaron a las 21.15 horas.

2. En la región meridional, se registraron 133 incursiones a velocidades de entre 720 y 780 kilómetros por hora y altitudes de 9.000 a 13.000 metros:

a) A las 20.40 horas del 1° de febrero de 2001, aviones F-14, F-15, F-16 y F-18 de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de territorio saudita y kuwaití penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional. Realizaron 20 misiones, 16 de ellas desde territorio saudita con apoyo y control de un avión AWACS que operaba en el interior del espacio aéreo saudita y cuatro desde la zona militarizada entre el Iraq y Kuwait con el apoyo de un avión de mando y control E-2C que operaba en el interior del espacio aéreo kuwaití. Sobrevolaron las zonas de Basora, Nasiriyah, Samawah, Salman, Shinafiyah, Lasaf y Qal'at. Nuestras defensas aéreas, actuando en defensa propia, persiguieron a los aviones y los expulsaron hacia las 21.50 horas.

b) A las 13.08 horas del 2 de febrero de 2001, aviones F-14, F-15, F-16, F-18 y EA–6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de territorio saudita y kuwaití penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional. Realizaron 37 misiones, 22 de ellas desde territorio saudita con apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba en el espacio aéreo saudita y cuatro desde territorio kuwaití, desde la zona desmilitarizada, con el apoyo de un avión de mando y control E-2C que operaba en el espacio aéreo kuwaití. Sobrevolaron las zonas de Shatrah, Rifa'i, Qal'at, Salih, Artawi, Jalibah, Samawah, Diwaniyah, Nasiriyah,

Hayy, Kut, Najaf, Taqtaqanah, Ali al–Gharbi, Ukhaydir, Basrah, Qurnah, Najaf, Saykh Sa'd, Lasaf y Nu'maniyah. Nuestras defensas aéreas, actuando en defensa propia, persiguieron a los aviones y los expulsaron hacia las 22.25 horas.

c) A las 20.20 horas del 3 de febrero de 2001, aviones F-14, F-15, F-16 y F-18 de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de territorio saudita y kuwaití penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional. Realizaron 32 misiones, 28 de ellas desde territorio saudita con apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba en el interior del espacio aéreo saudita, y cuatro desde territorio kuwaití, a través de la zona desmilitarizada, con apoyo de un avión de mando y control E-2C que operaba en el interior del espacio aéreo kuwaití. Sobrevolaron las zonas de Basora, Artawi, Nasiriyah, Samawah, Lasaf, Taqtaqanah, Karbala, Hashmiyah, Hayy, Qal'at Sukkar, Salman y Amarah. Nuestras fuerzas aéreas, actuando en defensa propia, persiguieron a los aviones y, a las 21.50 horas, los expulsaron.

d) A las 11.20 horas del 5 de febrero de 2001, aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido F-14, F-15, F-16, F-18 y EA-6B procedentes de territorio saudita y kuwaití penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional. Realizaron 27 misiones, 13 de ellas desde territorio saudita con apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el interior del espacio aéreo saudita y 14 procedentes de la zona desmilitarizada entre el Iraq y Kuwait, con el apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba dentro del espacio aéreo kuwaití. Sobrevolaron las zonas de Basora, Artawi, Umm Qasr, Jalibah, Dhi Qar, Salman, Muthanna, Shatrah, Qal'at Salih, Maysan, Qal'at Sukkar, Rumaythah, Shanifayayh, Najaf, Afak, Diwaniya, Hayy, Kut, Taqtaqanah y Nukhayb. Nuestras defensas aéreas, actuando en defensa propia, persiguieron a los aviones y a las 15.50 horas los expulsaron.

e) A las 11.10 horas del 6 de febrero de 2001 aviones de los Estados Unidos y el Reino Unido F-14, F-15, F-16 y F-18 procedentes de territorio saudita y kuwaití penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional. Realizaron 17 misiones, nueve de ellas desde territorio saudita con apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el interior del espacio aéreo saudita y ocho que operaban en el espacio aéreo kuwaití con apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba dentro del espacio aéreo kuwaití. Sobrevolaron las zonas de Basora, Nasiriyah, Kut, Diwaniyah, Samawah, Salman, Shaykh Sa'd, Jalibah, Hayy y Shinafiyah. Nuestras defensas aéreas, actuando en defensa propia, persiguieron a los aviones y, a las 12.40 horas los expulsaron.

Esta agresión ilustra la actitud belicosa que mantienen los Estados Unidos de América y el Reino Unido hacia el Iraq. Desde 1992, se ha convertido en una política fija, que tiene por objeto socavar la soberanía, independencia e integridad territorial del país, destruir sistemática y concertadamente vidas iraquíes, infraestructura e instalaciones civiles del país. Esta política ha sido afirmada en sucesivas declaraciones hechas por autoridades de los Estados Unidos y el Reino Unido.

El Gobierno del Iraq rechaza categóricamente las dos zonas llamadas de prohibición de vuelos, impuestas por una decisión unilateral de los Estados Unidos de América y del Reino Unido y que carecen de toda base jurídica. El Iraq rechaza todas las consecuencias de esta decisión ilegal y, en particular, las endebles excusas y pretextos utilizados por esos dos Estados en un intento de justificar sus agresiones militares contra nuestro país.

El apoyo logístico proporcionado por la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía a los americanos y los británicos ha convertido a estos países en asociados fundamentales en la agresión que se comete contra el Iraq, de manera que sobre ellos recae toda la responsabilidad internacional en virtud del derecho internacional. Esta responsabilidad incluye la de compensar plenamente por los daños y perjuicios humanos y materiales que han causado estas prácticas ilegales.

El Gobierno del Iraq vuelve a reiterar su llamamiento a los países participantes en esta agresión a que desistan de estos actos prohibidos internacionalmente que violan la soberanía del Iraq, hacen peligrar gravemente su seguridad e integridad y plantean una amenaza grave y directa a la paz y la seguridad internacionales.

El Gobierno del Iraq, a la vez que condena estos actos de agresión contra blancos e instalaciones iraquíes, insta a usted a que desempeñe el mandato que le ha sido encomendado en cuanto al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales interviniendo ante los gobiernos de los países agresores con miras a instarles a que pongan fin a sus agresiones injustificadas contra un Estado independiente y soberano y desistan de volver a cometer tales actos.

(*Firmado*) Mohammed Said **Al–Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores de
la República del Iraq